



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Elternratgeber: Ausbildung in Deutschland

Наръчник за родители:
Професионалното обучение в Германия

Zugewanderte Eltern unterstützen ihre Kinder beim Einstieg ins Berufsleben

Родители имигранти подкрепят старта на децата си в професионалния живот

deutsch-
bulgarisch



BILDUNG



EUROPÄISCHE UNION

Bundesinstitut
für Berufsbildung **BiBB** ▶

- ▶ Forschen
- ▶ Beraten
- ▶ Zukunft gestalten

JOBSTARTER wird gefördert aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung und dem Europäischen Sozialfonds der Europäischen Union. Durchgeführt wird das Programm vom Bundesinstitut für Berufsbildung.



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung

Elternratgeber: Ausbildung in Deutschland

Наръчник за родители: Професионално-
то обучение в Германия

Zugewanderte Eltern unterstützen ihre Kinder beim Einstieg ins Berufsleben

Родители имигранти подкрепят старта на децата си в професионалния живот

Grußwort

Eine gute Ausbildung ist entscheidend für den Berufseinstieg. Doch viele junge Menschen sind zunächst unsicher, welchen Weg sie nach der Schule einschlagen möchten. Sollen sie einen höheren Schulabschluss machen oder sich gleich für eine Ausbildung bewerben? Ist ein Universitätsstudium das geeignete Ziel oder doch ein schneller Berufseinstieg? In dieser Zeit, in der junge Frauen und Männer eine so weitreichende Entscheidung treffen müssen, nehmen auch die Eltern eine wichtige Rolle ein: Sie können ihren Kindern Vorbild sein, und sie können ihnen mit Rat zur Seite stehen.

Die vorliegende Broschüre stellt Eltern, die nach Deutschland zugewandert sind, die Bildungsangebote in unserem Land vor. Sie erfahren hier, wie das deutsche Ausbildungssystem funktioniert, wie Sie Ihr Kind bei der Berufswahl unterstützen können und wo Sie als Eltern selbst Rat und Unterstützung finden. Und Familien aus verschiedenen Ländern berichten, wie sie ihr Kind beim Übergang von der Schule in den Beruf beraten und begleitet haben.

In unserem Land führen viele Wege zum Ziel: ein Meisterabschluss ebenso wie ein Studium. Die berufliche Weiterbildung bietet auch jenen Aufstiegschancen, die schon mitten im Berufsleben stehen. Indem Sie sich über das Thema Ausbildung informieren, können Sie Ihr Kind bei diesen wichtigen Entscheidungen unterstützen und ihm helfen, seinen ganz persönlichen Weg zu finden. Ich wünsche Ihnen eine interessante und anregende Lektüre und Ihren Kindern viel Erfolg für die Zukunft!

Fachkräfte werden mehr denn je gebraucht. In Deutschland haben deshalb alle, die eine Ausbildung absolviert haben, gute Chancen auf eine attraktive Beschäftigung.



Приветствие

Доброто професионално обучение е от решаващо значение за старта в професията. Но много млади хора в началото не са сигурни, по кой път искат да поемат след училище. Дали да изберат по-висока степен на средното образование или веднага да кандидатстват за професионално обучение? Дали следването в университет е подходящата цел или все пак е за предпочитане бързият старт в професията? В този период, в който младите жени и мъже трябва да вземат такова решение с далечна перспектива, родителите също играят важна роля: те могат да бъдат за децата си модел за подражание и да ги напътстват със съвети.

Настоящата брошура представя на родителите, които са имигрирали в Германия, образователните възможности в нашата страна. Тук можете да научите как функционира германската образователна система, как можете да подпомогнете детето си при избора на професия и къде Вие като родители можете да намерите съвет и подкрепа. Семейства от различни страни споделят как са напътствали и съпътствали детето си в прехода от училището към професията.

В нашата страна много пътища водят към целта: диплома за майстор-занаятчия, както и следване. Повишаването на професионалната квалификация също предлага възможности за развитие на тези, които вече са в професионалното поприще. Информирайки се по темата професионално обучение, Вие можете да окажете подкрепа на детето си при вземането на тези важни решения и да му помогнете да намери собствения си път. Искрено се надявам, това да бъде интересно и стимулиращо четиво за Вас и пожелавам много успех на децата Ви в бъдеще!

Специалисти са необходими повече от всякога. Затова в Германия всички, които са завършили професионално обучение, имат добри шансове за привлекателна работа.

Prof. Dr. Johanna Wanka
Bundesministerin für Bildung und Forschung/
Федерален министър на образованието
и научните изследвания

Inhalt

„Ich bin von den Vorzügen der dualen Ausbildung überzeugt.“	4
Duale Ausbildung im Überblick	6
Erfolgreich in die Ausbildung	8
Ein Praktikum ist oft hilfreich	10
Der Weg zum Traumjob	12
INFO: Agentur für Arbeit – ein hilfreicher Ansprechpartner	16
INFO: Kammern – wichtige Anlaufstellen in Sachen Ausbildung	18
Über Umwege zum Happy End	20
INFO: Weitere Ansprechpartner	24
Unterstützung während der Ausbildung	26
Mit Hilfe die Ausbildung erfolgreich abgeschlossen	26
Herkunft als Chance	30
Mit Zweisprachigkeit gepunktet	30
Eine untypische Berufswahl	34
Talent fürs Handwerk	34
Ein Beruf, der guttut	38
Es stehen viele Wege offen	42
Nach der Ausbildung ins Studium	44

Съдържание

„Убедена съм в предимствата на дуалното обучение.“	5
--	---

Дуалното обучение в резюме	7
----------------------------	---

Успешен старт в професионалното обучение	9
Стажът често е от помощ	11
Пътят към мечтаната работа	13
ИНФОРМАЦИЯ: Агенцията по заетостта – полезен партньор за контакти	17
ИНФОРМАЦИЯ: Камарите – важни контактни организации по отношение на професионалното обучение	19
По заобиколни пътища към щастлив край	21
ИНФОРМАЦИЯ: Други партньори за контакти	25

Подкрепа по време на професионалното обучение	27
Успешно завършване на обучението с помощ	27

Произходът като шанс:	31
Да се отличаваш с двуезичие	31

Нетипичен професионален избор	35
Талант за занаяти	35
Професия, която действа благотворно	39

Много пътища са отворени	43
Следване след професионалното обучение	45

„Ich bin von den Vorzügen der dualen Ausbildung überzeugt.“

Fousiye Maarouf bildet in ihrer Werbeagentur Hayat in Berlin zur/zum Bürokauffrau/Bürokaufmann aus.

„Meine Erfahrung ist: Jugendliche benötigen Vorbilder und Unterstützung. Daher spielen die Eltern auch beim Thema Ausbildung eine große Rolle – sie sollten deshalb ihre Kinder am besten möglichst früh und nicht erst kurz vor Schulabschluss unterstützen. Das ist am Allerwichtigsten. Man muss konsequent am Ball bleiben und immer wieder seine Hilfe anbieten. Bei meinen Eltern war das auch so, und ich bin ihnen dankbar dafür, dass sie mir vermittelt haben, wie wichtig ein guter Schulabschluss und eine Ausbildung sind.“

Von den Vorzügen der dualen Ausbildung bin ich überzeugt. Die Auszubildenden haben hier die einzigartige Möglichkeit, praktische und theoretische Kenntnisse miteinander zu verbinden. Vor allem der große Praxisbezug ist von Vorteil. Man ist während der Ausbildung die ganzen Jahre über in den Betrieb integriert und lernt so, wie sich sämtliche Abläufe gestalten. Außerdem bietet sich nach der Ausbildung die große Chance, von dem Ausbildungsbetrieb übernommen zu werden und eine feste Stelle zu bekommen.“

Vorteile einer dualen Ausbildung für Jugendliche

- Große Auswahl an Berufsmöglichkeiten
- Schon in der Ausbildung Geld verdienen
- Anerkannter Berufsabschluss
- Gute Chancen auf dem Arbeitsmarkt



„Vor allem der große Praxisbezug ist von Vorteil.“

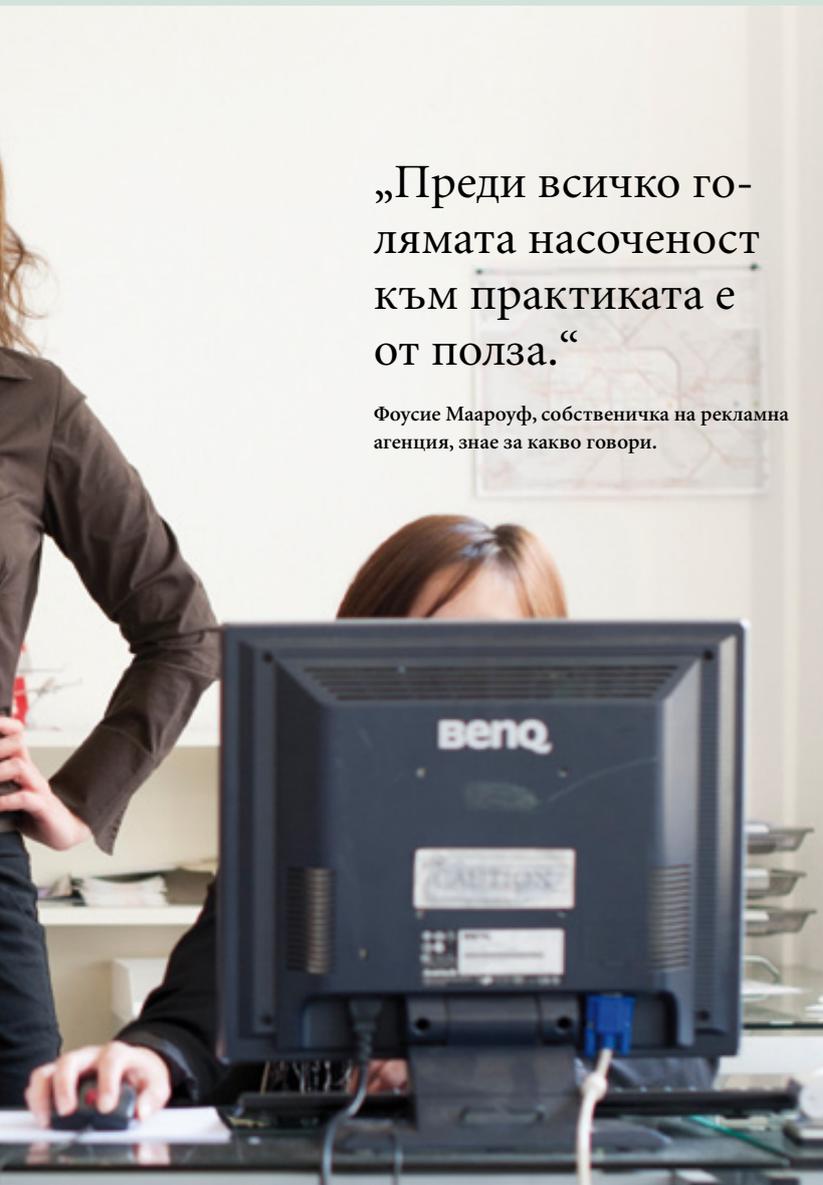
Fousiye Maarouf, Inhaberin einer Werbeagentur, weiß wovon sie spricht.



„Убедена съм в предимствата на дуалното обучение.“

„Преди всичко голямата насоченост към практиката е от полза.“

Фоусие Маароуф, собственичка на рекламна агенция, знае за какво говори.



Фоусие Маароуф организира в своята рекламна агенция Nayat в Берлин обучение за офис сътрудници.

„От опит зная следното: Младите хора се нуждаят от модели за подражание и подкрепа. Затова родителите също играят голяма роля, когато става въпрос за професионалното обучение – по тази причина е най-добре те да подкрепят децата си по възможност рано, а не непосредствено преди завършване на училището. Това е най-важното. Не бива да изпускаш целта от очите си и трябва постоянно да предлагаш помощта си. При моите родители беше така и аз съм им благодарна за това, че ме научиха колко важни са добрата диплома от училище и професионалното обучение.“

Аз съм убедена в предимствата на дуалното обучение. Тук обучаваните младежи имат уникалната възможност да съчетаят практическите и теоретичните знания. Преимущество е преди всичко голямата насоченост към практиката. През всички години на обучение младежът е интегриран в предприятието и по този начин научава организацията на всички процеси. Освен това след професионалното обучение се разкрива шанс той да бъде приет в обучаващото предприятие и да получи постоянно работно място."

Предимствата на дуалното обучение за младежи

- Голям избор на професионални възможности
- Получаване на приходи още по време на обучението
- Призната професионална квалификация
- Добри шансове на трудовия пазар

Duale Ausbildung im Überblick

Zum Einstieg finden Sie hier einige zentrale Begriffe und wichtige Hinweise zur dualen Ausbildung:

Ausbildungsvertrag

Der Ausbildungsvertrag regelt die Rechte und Pflichten von Auszubildenden und Ausbildungsbetrieb und wird von beiden unterschrieben. Unter anderem legt der Vertrag die Höhe der Vergütung, die Dauer der Ausbildung und die abzulegenden Prüfungen fest.

Prüfungen

Während der Ausbildung werden zwei Prüfungen abgelegt. Zur Mitte der Ausbildung machen die Auszubildenden eine Zwischenprüfung und am Ende eine Abschlussprüfung. Ein bundesweit anerkanntes Zeugnis bescheinigt den erfolgreichen Abschluss im Ausbildungsberuf.

Dauer der Ausbildung

In der Regel dauert eine duale Ausbildung drei bis dreieinhalb Jahre. Wenn berufliche oder schulische Vorkenntnisse oder überdurchschnittliche Leistungen während der Ausbildung vorliegen, kann die Ausbildung verkürzt werden.

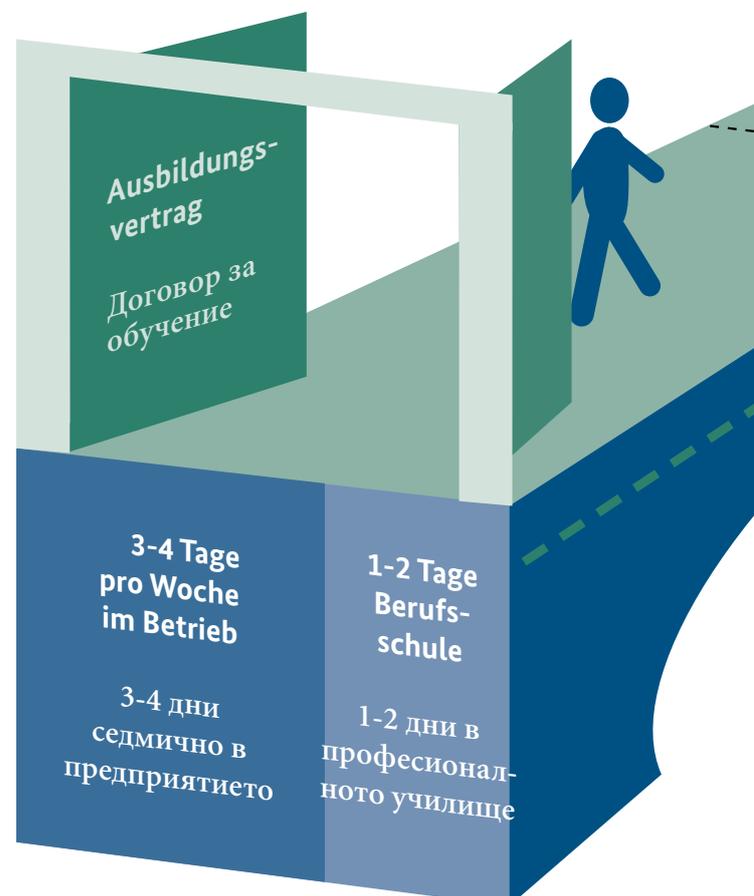
Ausbildung in Teilzeit

Eine flexible Gestaltung der Ausbildungszeit ermöglicht zum Beispiel jungen Müttern und Vätern die Chance auf eine Ausbildung auch mit Familie.

Betrieb und Berufsschule

Die Auszubildenden arbeiten in der Regel drei bis vier Tage in der Woche im Betrieb und gehen ein bis zwei Tage in die Berufsschule. Die Ausbildung findet also an zwei Lernorten statt: Ausbildungsbetrieb und Berufsschule. Deshalb heißt diese Form der Berufsausbildung auch duale Ausbildung.

Info



Дуалното обучение в резюме

За въвеждане в темата тук ще намерите някои ключови понятия и важни указания за дуалното обучение:

Договор за обучение:

Договорът за професионално обучение урежда правата и задълженията на стажанта и обучаващото предприятие и се подписва от двете страни. В договора се определят размерът на възнаграждението, продължителността на обучението и изпитите, които следва да бъдат положени.

Изпити:

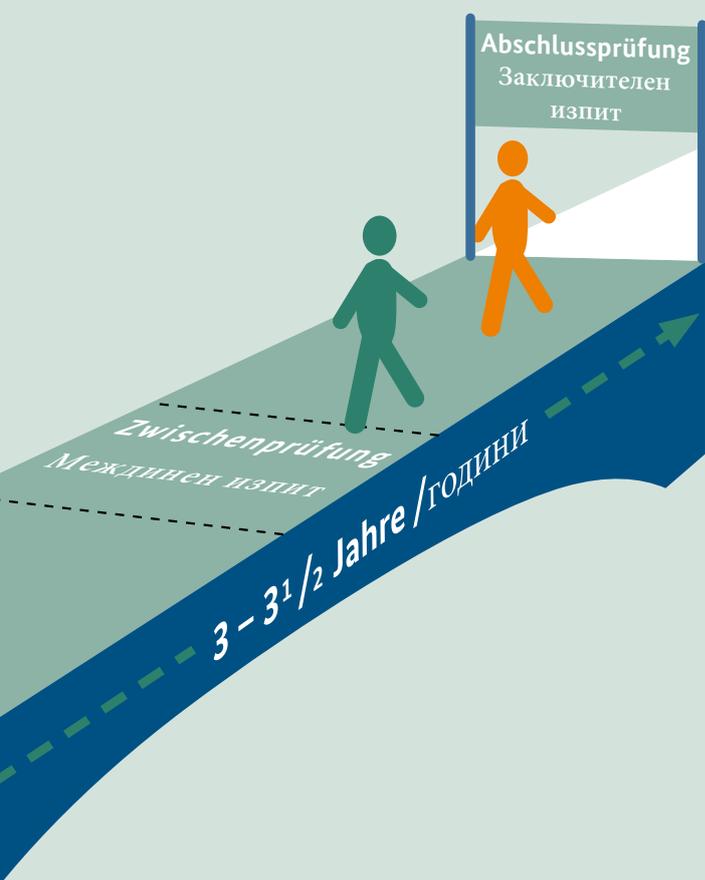
По време на професионалното обучение се полагат два изпита. В средата на обучението стажантите имат междинен изпит, в края - заключителен изпит. Признатото в цялата страна свидетелство удостоверява успешното завършване на обучението в изучавана професия.

Продължителност на професионалното обучение:

По принцип дуалното обучение трае три до три и половина години. Ако са показани предварителни професионални или училищни знания, или резултати над средното ниво по време на обучението, то продължителността му може да бъде намалена.

Професионално обучение при непълно работно време:

Гъвкавото структуриране на времето дава възможност за обучение например на млади майки и бащи, когато те вече имат семейство.



Предприятие и професионално училище:

Инфо

Стажантите работят по принцип три до четири дни седмично в предприятието, един до два дни посещават професионалното училище. По този начин обучението протича на две места: в обучаващото предприятие и в професионалното училище. Ето защо тази форма на професионално обучение се нарича дуално обучение.

Erfolgreich in die Ausbildung

Welcher Beruf ist der richtige für meine Tochter oder meinen Sohn? Das ist eine spannende und wichtige Frage, die Sie als Eltern bereits in der Schulzeit ab der siebten Klasse mit Ihrem Kind besprechen sollten.

Es stehen rund 350 duale Ausbildungsberufe zur Auswahl. Daneben gibt es auch noch eine große Anzahl an schulischen Ausbildungsmöglichkeiten. Überlegen Sie gemeinsam: Wo liegen die Stärken und Interessen Ihres Kindes? Welche Talente hat Ihre Tochter oder Ihr Sohn? Vielleicht hat Ihr Kind eine handwerkliche Begabung oder kümmert sich gern um das Wohlergehen von anderen. Die Antworten geben erste Hinweise, in welchem Bereich bzw. Berufsfeld Sie gemeinsam mit Ihrem Kind nach einem passenden Ausbildungsberuf suchen können.

Wie können Sie Ihr Kind bei der Berufswahl unterstützen?

Tipps

- Behalten Sie die Schulnoten im Blick – je besser das Zeugnis, desto besser die Chancen auf einen Ausbildungsplatz.
- Besuchen Sie Lehrer-Sprechstunden und Elternabende. Hier wird meist über das Thema Berufswahl informiert.
- Besprechen Sie die Möglichkeiten und Chancen von Praktika, um den richtigen Beruf zu finden.
- Begleiten Sie Ihr Kind zu Informationsveranstaltungen wie beispielsweise Ausbildungsmessen.

Bei der Suche nach dem richtigen Beruf und einem Ausbildungsplatz gibt es viele Informations- und Beratungsmöglichkeiten. Die wichtigsten Anlaufstellen und

Quellen finden Sie in diesem Kapitel. Wie unterschiedlich die Wege zum Erfolg führen können, veranschaulichen die Beispiele von Ioannis Papathanasiou und Valeriya Rengevych.



Was ist ein Praktikum?

in Praktikum während der Schulzeit dauert meist zwei bis drei Wochen. Schülerinnen und Schüler besuchen einen Betrieb, bekommen dabei einen Einblick in den Berufsalltag und lernen eine Branche der auch einen bestimmten Beruf näher kennen. An den meisten Schulen stehen Betriebspraktika ab der achten Klasse auf dem Stundenplan.

Успешен старт в професионалното обучение

Коя професия е подходяща за дъщеря ми или сина ми? Това е вълнуващ и важен въпрос, който като родители трябва да обсъдите с детето си още в училищна възраст след седми клас.



Какво представлява стажът?

Стажът в учебно време в повечето случаи е с продължителност две до три седмици. Учениците посещават предприятия, придобиват представа за професионалното ежедневие и се запознават отблизо с даден бранш или с определена професия. Повечето училища включват в учебния си план производствен стаж след осми клас.

Съществуват около 350 дуални професии, между които можете да избирате. В допълнение има и голям брой възможности за професионално обучение в училище. Помислете заедно: Кои са силните страни и интереси на детето Ви? Какъв талант има дъщеря Ви или синът Ви? Може би Вашето дете има дарба за занаяти или с удоволствие полага грижи за благосъстоянието на другите. Отговорите ще Ви дадат първоначална представа за това, в коя област можете да търсите заедно с детето си подходяща професия, в която то да бъде обучавано.

При търсенето на подходяща професия и място за професионално обучение имате на разположение разнообразни възможности за получаване на информация и консултации. Основните контактни организации и източници ще откриете в тази глава. Колко различни могат да са пътищата към успеха, доказват примерите на Йоханис Папатанасио и Валерия Ренгевих.

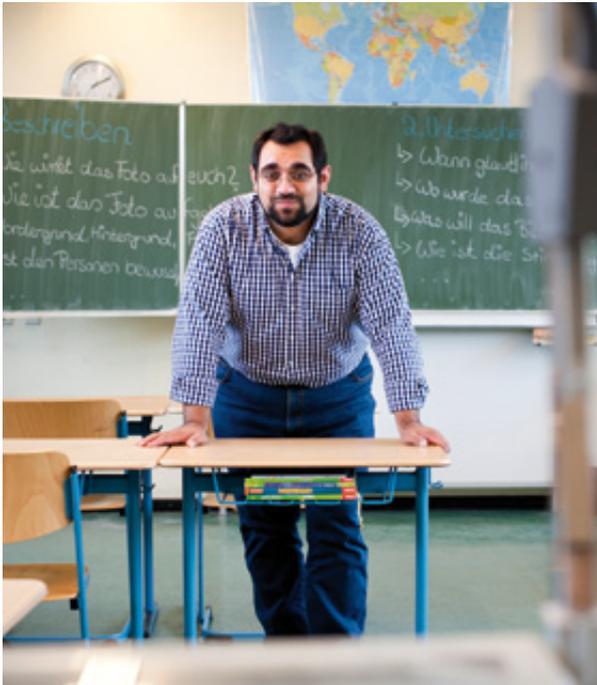
Как можете да подпомогнете детето си в професионалния избор?

СЪВЕТИ

- Наблюдавайте училищните оценки – колкото по-добро е свидетелството, толкова по-високи са шансовете за получаване на място за професионално обучение.
- Посещавайте часовете за консултации с учителите и родителските срещи. На тях обикновено се дава информация по темата за професионалния избор.
- Обсъждайте възможностите и шансовете за стажове, за да откриете подходящата професия.
- Придружавайте детето си на информационни мероприятия, като например образователни изложения.

Ein Praktikum ist oft hilfreich

Durmis Özen Palma ist Lehrer und Koordinator für Berufsorientierung an einer Hamburger Schule. Im Gespräch erzählt er, wie wichtig Praktika sind und welche Rolle die Eltern bei der Berufswahl spielen.



Sie beraten Schülerinnen und Schüler zum Thema Berufsorientierung. Welche Erfahrungen machen Sie dabei?

Meine Erfahrung ist, dass die Schüler oftmals nicht genau wissen, was sie werden wollen. Es gibt rund 350 duale Ausbildungsberufe, aber viele kennen leider nur wenige davon. Dabei kann man einiges tun, um eine größere Vielfalt an Berufen kennenzulernen.

Spielen Praktika dabei eine wichtige Rolle?

Ja, deshalb legt unsere Schule beispielsweise großen Wert darauf, dass die Schülerinnen und Schüler möglichst viele Praktika machen. Das ist eine gute Möglichkeit, sich den Arbeitsalltag von Berufen anzusehen, die einen interessieren. Dabei sind die Jugendlichen relativ frei in der Auswahl und müssen sich noch nicht festlegen. Manche stellen nach Ende ihres Praktikums fest, dass dieser Beruf doch nicht das Richtige ist. Das

gehört auch zur Berufsorientierung. Außerdem ist ein Praktikum in vielen Fällen die Eintrittskarte in einen Betrieb – vielleicht mit der Chance auf einen späteren Ausbildungsplatz.

Wie können Eltern ihre Kinder unterstützen?

Wichtig ist dabei vor allem, dass die Kinder sehen, dass die Eltern Interesse an ihnen haben. Zum Beispiel können Eltern ihre Tochter oder ihren Sohn auffordern, sich zu informieren oder sich um Praktika zu kümmern – nach dem Motto: „Hast du schon...?“ Eltern können beispielsweise auch den Blick auf unterschiedliche Berufsfelder im Familien- und Bekanntenkreis lenken.

Was wünscht sich die Schule von den Eltern in Sachen Berufsorientierung?

Wir brauchen die Unterstützung der Eltern, denn die Schule schafft nicht alles im Alleingang.

„Manchmal merkt man im Praktikum, dass dieser Beruf doch nicht das Richtige ist – aber das ist auch Berufsorientierung.“

Durmis Özen Palma rät dazu, in möglichst viele Berufsfelder hineinzuschnuppern.

Wie bekommt mein Kind einen Praktikumsplatz?

Tipps

- Beraten Sie gemeinsam, welcher Beruf und welcher Betrieb für ein Praktikum infrage kommen.
- Sprechen Sie die Klassenlehrerin oder den Klassenlehrer direkt an.
- Schauen Sie sich mit Ihrem Kind Anzeigen über Ausbildungsstellen an.
- Fragen Sie bei Firmen in Ihrer Umgebung nach.
- Nutzen Sie Ihre eigenen Kontakte: Hören Sie sich in der Verwandtschaft, im Freundeskreis und bei der Arbeit um, ob ein Betrieb Praktikumsplätze anbietet.

Стажът често е от ПОМОЩ

Дурмис Йозен Палма е учител и координатор за професионално ориентиране в едно училище в Хамбург. В разговор той обяснява колко са важни стажовете и каква е ролята на родителите при избора на професия.

Вие консултирате ученици по темата професионално ориентиране. Какво е Вашето впечатление?

Впечатлението ми е, че учениците често не знаят точно какви искат да станат. Съществуват около 350 дуални професии, но за съжаление много ученици

познават само част от тях. Тук може да се направи доста за запознаване с многообразието от професии.

Стажовете играят ли важна роля?

Да, по тази причина нашето училище например отдава голямо значение на това, учениците да провеждат по възможност повече стажове. Така се

„Понякога по време на стажа младежът разбира, че тази професия не е подходящата за него – това също е професионално ориентиране.“

В този случай Дурмис Йозен Палма съветва да се придобие поглед по възможност върху много професионални области.

разкрива добра възможност за поглед в работното ежедневие на професии, към които учениците проявяват интерес. При това младите хора са относително свободни в избора си и все още не трябва да вземат окончателно решение. Някои установяват след края на стажа си, че тази професия не е подходящата за тях. Това също е част от професионалното ориентиране. В допълнение стажът в много случаи е входен билет за дадено предприятие – може би възможност за място за обучение в бъдеще.

Как родителите могат да подпомагат децата си?

Важно е преди всичко децата да виждат, че родителите им се интересуват от тях. Например родителите могат да стимулират дъщеря си или сина си да се информират или да се погрижат за стажове – с подканата: "Вече направи ли ..." родителите могат да насочат вниманието и към различни професионални области в кръга на семейството и познатите.

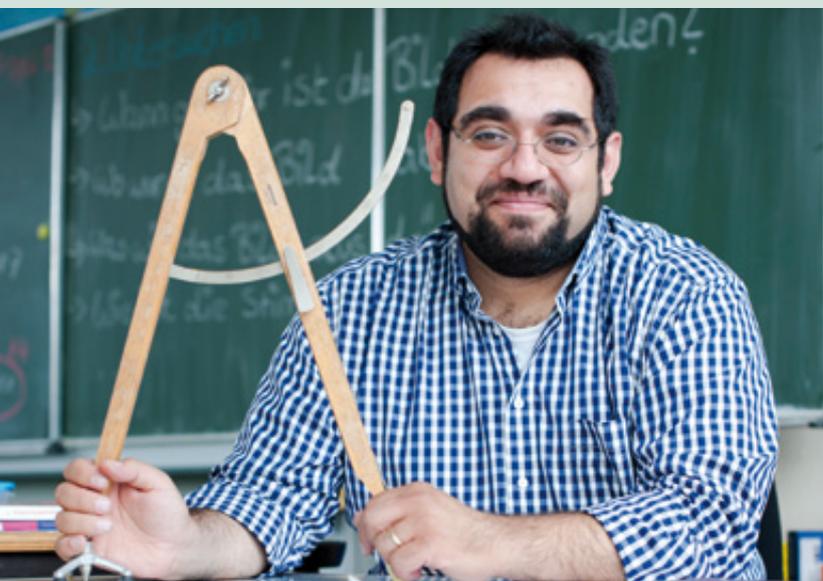
Какво изисква училището от родителите по отношение на професионалното ориентиране?

Ние имаме нужда от подкрепата на родителите, защото училището не може да се справи с всичко само.

Как детето ми да получи място за стаж?

СЪВЕТИ

- Обсъдете заедно за коя професия и кое предприятие става въпрос.
- Говорете директно с класния ръководител.
- Прегледайте заедно с детето си обявите за места за професионално обучение.
- Осведомете се във фирмите във Вашия район.
- Използвайте Вашите лични контакти: Информирайте се сред роднини, в приятелския кръг или на местоработата си кое предприятие предлага места за стажанти.



Der Weg zum Traumjob

Ioannis Papathanasiou
Ausbildung zum Kfz-Mechatroniker
bei Motor Fritsche in Köln

„Die Schulzeit war schwierig für mich. Meine Eltern standen aber immer hinter mir und haben mich motiviert, nicht alles hinzuschmeißen. Dafür bin ich ihnen im Nachhinein dankbar.“

Ich wollte schon immer Kfz-Mechatroniker werden und habe bereits in der Schulzeit Praktika in verschiedenen Werkstätten gemacht. Das Praktikum in meinem jetzigen Ausbildungsbetrieb bekam ich durch Empfehlung meines Lehrers. Noch im Praktikum wurde mir ein Ausbildungsvertrag angeboten. In der Werkstatt hatte nämlich gleich zu Anfang einer der Gesellen gesehen, wie viel ich schon konnte.

Die ersten Tage in der Ausbildung waren ungewohnt. Jeden Morgen früh aufstehen und bis nachmittags arbeiten, daran musste ich mich erst einmal gewöhnen. Schön ist, dass ich am Ende des Monats Geld bekomme. Am meisten macht mir an der Arbeit das Schrauben Spaß. Manchmal ist die Ausbildung natürlich auch stressig – zum Beispiel, wenn viel zu tun ist. Was die Zukunft angeht, habe ich Pläne: Ich würde später gerne den Kfz-Meister machen.“



„Ich muss mit dem Computer genauso fit sein wie mit meinen handwerklichen Fähigkeiten.“

Ioannis Papathanasiou 21, Auszubildender zum Kraftfahrzeugmechatroniker

ПЪТЯТ КЪМ МЕЧТАНАТА РАБОТА

Йоханис Папатанасио
Професионално обучение за автомобилен механик в Motor Fritsche в Кьолн

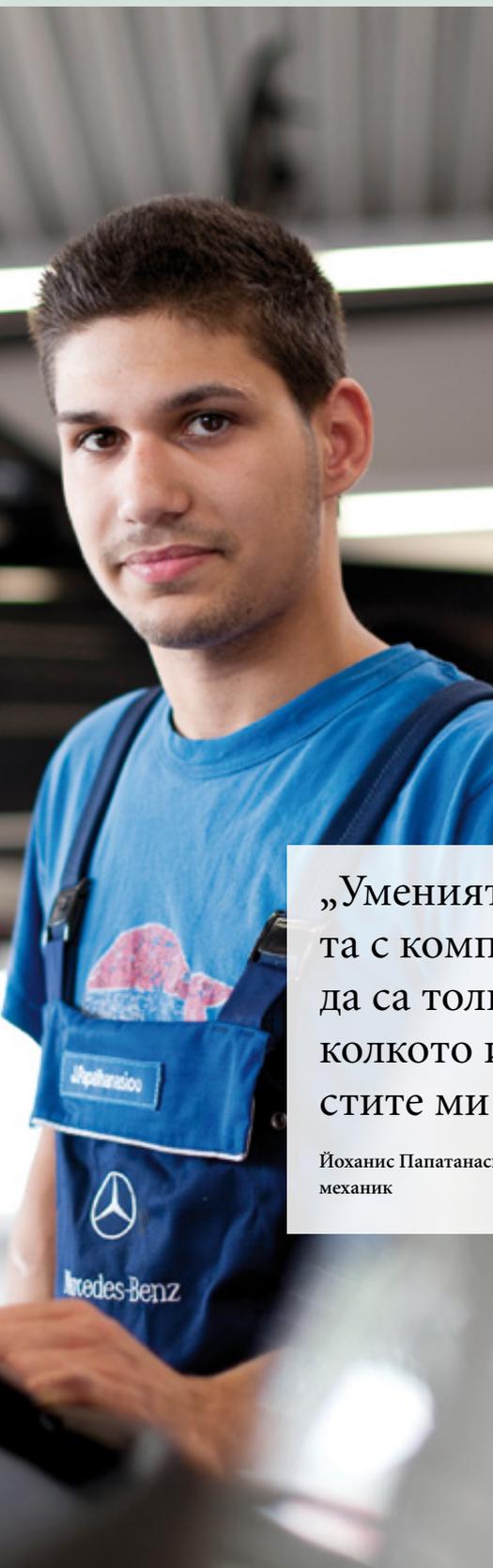
„В училище ми беше трудно. Но моите родители бяха винаги до мен и ме мотивираха да не се отказвам от всичко. За това още съм им благодарен.

Винаги съм искал да стана автомобилен механик и още в училище проведох стажове в различни сервизи. Получих стажантско място в сегашното обучаващо предприятие благодарение на препоръка от моя учител. Осъществяването на договора за обучение в самото начало един от работниците забеляза, че вече мога доста неща.

Първите дни на професионалното обучение са необичайни. Всяка сутрин ставаш рано и работиш до следобед, първо трябва да свикна с това. Хубаво е, че в края на месеца получавам пари. Най-голямо удоволствие в работата ми носи завинтването. Естествено понякога обучението е стресиращо – например, когато имам много работа. Що се отнася до бъдещето, имам планове: По-късно бих искал да се квалифицирам като автомобилен майстор-механик.“

„Уменията ми за работа с компютър трябва да са толкова добри колкото и способностите ми в занаята.“

Йоханис Папатанасио, 21, стажант автомобилен механик



Magdalini Tsika, Mutter von Ioannis

„Ioannis hatte sehr viele Probleme in der Schule. Er ist Legastheniker und musste viel Nachhilfe und Förderunterricht nehmen. Sein Traum war es immer, Kfz-Mechatroniker zu werden. Ich habe deshalb die Werkstätten abgeklappert, während er in der Schule war. Dann haben wir Bewerbungen geschrieben und er hat sich bei den Werkstätten vorgestellt.“

Insgesamt war es nicht einfach. Ich musste an viele Türen klopfen, um herauszufinden, welche Unterstützung es gibt und wie ich ihm helfen kann. Für mich war klar: Wir werden alle Möglichkeiten ausschöpfen, damit er seinen Traumberuf erreicht. Und ich habe eines gemerkt: Wenn die Eltern sich kümmern und interessieren, finden sie die passende Unterstützung für ihre Kinder bei der Suche nach einer guten Ausbildungsstelle.“

Einstiegsqualifizierung – eine besondere Form des Praktikums

Info

Jugendliche, die noch keine Ausbildungsstelle gefunden und die allgemeinbildende Schulpflicht erfüllt haben, können an einer Einstiegsqualifizierung (EQ) teilnehmen. Dieses betriebliche Praktikum wird von der Agentur für Arbeit angeboten und dauert zwischen sechs und zwölf Monaten. Der Jugendliche schließt mit dem Betrieb einen Praktikumsvertrag ab und erhält eine monatliche Praktikumsvergütung. Am Ende erhält der Praktikant vom Betrieb ein Zeugnis und – auf Antrag – von der Kammer ein Zertifikat über die erlernten Qualifikationen. Weitere Informationen gibt es bei der Agentur für Arbeit in Ihrer Nähe; diese finden Sie unter www.arbeitsagentur.de.



„Ich wollte ihm ermöglichen, in seinem Traumberuf arbeiten zu können.“

Magdalini Tsika freut sich, dass ihr Sohn mithilfe der Familie seinen Weg gemacht hat.

Магдалини Тсика, майка на Йоханис

„Йоханис имаше много проблеми в училище. Той страда от легастения и трябваше да посещава много допълнителни часове и консултации. Мечтата му винаги е била да стане автомобилен механик. Ето защо обиколих всички сервизи, докато той беше още в училище. След това написахме заявления за кандидатстване и той се представи в сервизите.

Като цяло не беше лесно. Трябваше да чукам на много врати, за да разбера на каква подкрепа може да се разчита и как мога да му помогна. За мен беше ясно: Ще използваме максимално всички възможности, за да може той да постигне мечтаната професия. Установих едно: Ако родителите се грижат и се интересуват, ще намерят нужната подкрепа за децата си в търсенето на добро място за професионално обучение.“

„Исках да му дам възможност да работи мечтаната от него професия.“

Магдалини Тсика е радостна, че с помощта на семейството синът ѝ е проправил своя път.



Начална квалификация – особена форма на стаж

Инфо

Младежи, които още не са намерили място за професионално обучение и са завършили общообразователната задължителна училищна степен, могат да участват в начална квалификация (EQ). Този производствен стаж се предлага от Агенцията по заетостта и е с продължителност между шест и дванадесет месеца. Младежът сключва договор за стаж с предприятието и получава месечно стажантско възнаграждение. В края той получава от предприятието свидетелство и – при поискване – сертификат от Камарата за придобитата квалификация. Повече информация ще получите в Агенцията по заетостта във Вашия район; съответната агенция ще намерите на www.arbeitsagentur.de.

Agentur für Arbeit – ein hilfreicher Ansprechpartner bei der Berufswahl

Info

Die Agentur für Arbeit unterstützt bei der Berufswahl, informiert über Ausbildungsmöglichkeiten und hilft kostenlos bei der Suche nach einem Ausbildungsplatz.

Berufsberatung:

Ein Gespräch zusammen mit Ihrem Kind bei einer Berufsberaterin oder einem Berufsberater der Agentur für Arbeit hilft bei der Berufsorientierung und bei der Suche nach einem Ausbildungsplatz. Termine können Sie telefonisch vereinbaren. Auf www.arbeitsagentur.de unter „Partner vor Ort“ finden Sie die Agentur in Ihrer Nähe.

Besuch des BIZ:

Die Berufsinformationszentren (BIZ) können Sie ohne Anmeldung besuchen. Dort steht ein großes Informationsangebot rund um die verschiedenen Berufe und Ausbildungswege bereit. Sie finden auch zweisprachiges Info-Material, das bei der Orientierung hilft.

Informationen im Netz:

- Über die Seiten www.berufenet.de und www.berufe.tv können Sie sich ausführlich über Berufsbilder informieren.
- www.planet-beruf.de bietet die Möglichkeit, mehr über seine persönlichen Stärken und beruflichen Interessen herauszufinden. Außerdem finden Sie auf dieser Seite spezielle Informationen für Eltern, zum Beispiel auch Broschüren und Newsletter in unterschiedlichen Sprachen.
- Unter www.jobboerse.arbeitsagentur.de werden viele Praktikumsplätze und duale Ausbildungsplätze angeboten.
- Schulische Ausbildungsplätze finden Sie auf der Seite www.kursnet.arbeitsagentur.de



Агенцията по заетостта – полезен партньор за контакти

Инфо

Агенцията по заетостта оказва подкрепа при избора на професия, предоставя информация относно възможностите за професионално обучение и съдейства безплатно при търсенето на място за обучение.

Кариерна консултация:

Разговор заедно с Вашето дете при кариерен консултант в Агенцията по заетостта помага при професионалното ориентиране и търсенето на място за обучение. Можете да уговорите среща по телефона. На www.arbeitsagentur.de в рубриката "Partner vor Ort" ще намерите агенцията във Вашия район.

Посещение в BIZ:

Вие можете да посетите кариерните информационни центрове (BIZ) без уведомяване. Там се предлага обширна информация за различни професии и пътища за професионално обучение. Ще намерите също така и двуезичен информационен материал, който помага при ориентирането.

Информация в мрежата:

- На страниците на www.berufenet.de и www.berufe.tv можете да се информирате подробно за характеристиките на професиите.
- www.planet-beruf.de предлага възможност да откриете повече за Вашите силни страни и професионални интереси. В допълнение на тази страница ще намерите полезна информация за родителите, например брошури и бюлетини на различни езици.
- На www.jobboerse.arbeitsagentur.de се предлагат много места за стажове и места за дуално обучение.
- Места за училищно професионално обучение ще намерите на страницата www.kursnet.arbeitsagentur.de.

ORIENTIEREN: Vorbereiten lohnt sich

MIT INFORMATION ZUM ERFOLG

Je besser du dich vorbereitest, Informationen sammelst und dich mit deinen Stärken auseinandersetzt, desto erfolgreicher bist du bei deiner Berufswahl und deinen Bewerbungen. Wenn du alle Informationsmöglichkeiten ausschöpfst, bringst dir das viele Vorteile.

Nutze die zahlreichen Informationsmöglichkeiten von www.planet-beruf.de. Informationen bringen dich bei deiner Berufswahl weiter!

Du willst das Beste für dich haben? Das ist wie beim Einkaufen: Wenn du z.B. eine Spielkonsole oder eine neue Jeans kaufen willst, vergleichst du die Angebote. Du informierst dich, welche Modelle es gibt und was sie kosten. Und du weißt: Je mehr Fakten du sammelst, desto besser kannst du abwägen und entscheiden. Warum sollte das bei der Berufswahl anders sein? Auch hier kannst du nur gewinnen, wenn du dich informierst.

Berufswahl heißt: Fakten sammeln und diese überdenken
Einen Beruf, der zu dir passt, findest du nicht einfach so. Dazu brauchst du Informationen: über deine Interessen und Stärken – und was Ausbildungsberufe fordern. Das steigert deine Chancen, genau den richtigen Beruf für dich zu finden.
• Gehe auf www.planet-beruf.de und erkunde deine beruflichen Interessen und persönlichen Stärken im **BERUFE-Universum**. Unter **Mein Beruf** kannst du in **Berufe von A-Z** und **Tagesabläufe** jede Menge Berufe kennenlernen.

Suchen, bewerben, vorstellen
Einen Ausbildungsplatz kannst du nur finden, wenn du weißt, wo du suchen musst. Und deine Bewerbungen werden nur dann Erfolg haben, wenn du weißt, wie du sie richtig gestaltest. Auch im Vorstellungsgespräch wirst du besser ankommen, wenn du dich informierst und gut vorbereitetest.
• Wie du einen Ausbildungsplatz findest, erfährst du unter **Meine Bewerbung** » **Ausbildungsstelle finden**. Unter **Meine Bewerbung** ist auch das **Bewerbungstraining** eingebunden, das dir bei deinen Bewerbungen hilft und dich für deine Vorstellungsgespräche fit macht.

Welche Chancen habe ich?
Nicht in allen Berufen reichen gute Noten und eine intensive Vorbereitung aus, damit es mit dem Ausbildungsplatz klappt. In manchen Berufen gibt es einfach zu viele Bewerber/innen oder zu wenige Ausbildungsplätze.
Vor deiner Berufswahl solltest du deinen Wunschberuf in einem Praktikum ausprobieren. Deine Berufsberatung hilft dir gerne dabei zu prüfen, welche Chancen dein Wunschberuf dir bietet. Informiere dich außerdem über regionale Gegebenheiten.

6 [planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) SCHRITT FÜR SCHRITT ZUR BERUFSWAHL



Kammern – wichtige Anlaufstellen in Sachen Ausbildung

Info

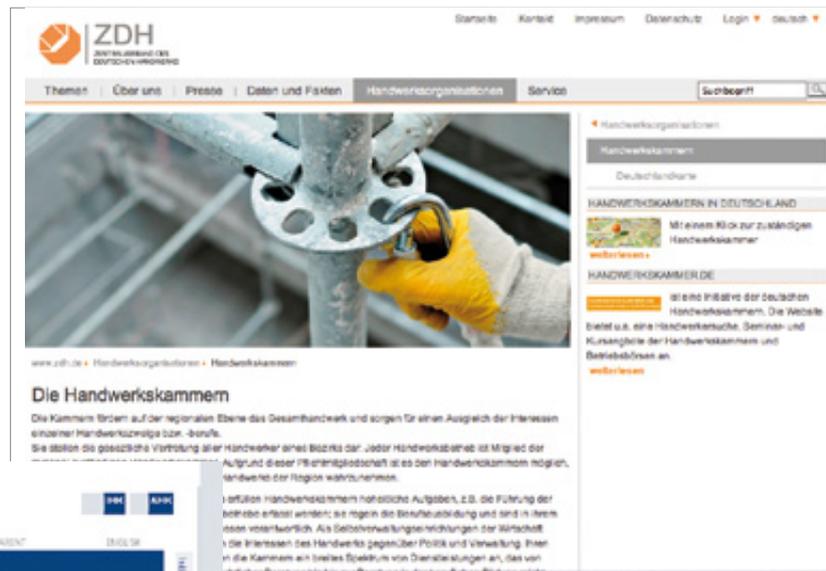
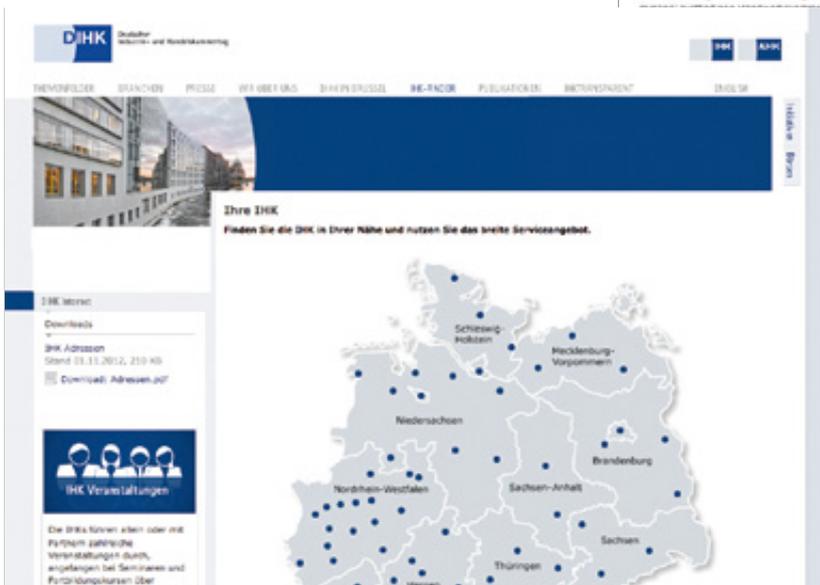
Kammern vertreten die Betriebe bestimmter Berufsfelder in einer Region. Sie sind in der Berufsausbildung für vieles verantwortlich: Sie tragen die Ausbildungsverträge ein, beraten Ausbilder und Auszubildende und nehmen die Prüfungen ab.

Neben der Industrie- und Handelskammer (IHK, siehe www.dihk.de/ihk-finder) sowie der Handwerkskammer (HWK, siehe www.zdh.de/handwerksorganisationen/handwerkskammern) gibt es beispielsweise auch Landwirtschaftskammern, Rechtsanwaltskammern und Ärztekammern.

Viele Kammern bieten auf ihren Internetseiten eine Ausbildungsbörse an. Hier können Jugendliche nach aktuellen Angeboten für Ausbildungsplätze suchen und erhalten Tipps zur Berufswahl.

Oft werden auch Termine zu regionalen Ausbildungsmessen eingestellt, auf denen sich Betriebe mit ihren Ausbildungsmöglichkeiten vorstellen.

Die IHKs haben auch eine gemeinsame Lehrstellenbörse: www.ihk-lehrstellenboerse.de. Einen Überblick über die Berufe im Handwerk finden Sie auf www.handwerk.de.



Камарите – важни контактни организации по отношение на професионалното обучение

Инфо

Камарите представляват предприятията от определени професионални области в даден регион и по отношение на професионалното обучение носят отговорност за много дейности: Те вписват договорите за професионално обучение, консултират обучаващите и стажантите и приемат изпитите.

Освен Индустриално-търговската камара (ИНК, виж www.dihk.de/ihk-finder), както и Занаятчийска камара (НWK, виж www.zdh.de/handwerksorganisationen/

[handwerkskammern](#)) съществуват още селскостопански камари, адвокатски камари и лекарски камари.

Много камари предлагат на интернет страниците си борса за професионално обучение. Тук младежите могат да търсят актуални оферти за места за професионално обучение и да получават съвети за професионалния избор. Често се определят срещи на регионални образователни изложения, на които предприятията се представят със своите възможности за професионално обучение.

ИНК разполагат с обща борса за стажантските места: www.ihk-lehrstellenbörse.de. Преглед на професиите в занаятчийството ще намерите на www.handwerk.de.



Über Umwege zum Happy End

Valeriya Rengevych hat durch die Beratung der Kreishandwerkerschaft – die Organisation gehört zur Handwerkskammer – einen Ausbildungsplatz gefunden. Die aktive Unterstützung durch ihre Mutter war ein großer Rückhalt für Valeriya.

Valeriya Rengevych Ausbildung zur Fachkraft für Lebensmitteltechnik bei Lieken Brot- und Backwaren in Lüdersdorf

„Ich wollte zunächst Chemielaborantin werden und habe mich auch um eine Ausbildung in diesem Bereich bemüht, was aber leider nicht klappte. Ich war dann zur Beratung bei der Kreishandwerkerschaft in Schwerin. Dort bin ich mit wenig Selbstbewusstsein aufgetreten, weil ich ja eine Absage nach der anderen bekommen hatte. Ich dachte mir, vielleicht liegt es auch daran, dass ich Ukrainerin bin und wollte sichergehen, dass die Bewerbungen sprachlich in Ordnung sind. Deshalb wollte ich meine ganzen Bewerbungen noch mal durchschauen lassen.“

Bei der Kreishandwerkerschaft wurde mir geraten, mir den Bereich Lebensmitteltechnik anzuschauen. Das Berufsbild kannte ich vorher gar nicht. Ich habe mich dann noch im Berufsinformationszentrum über den Beruf informiert. Als ich gesehen habe, dass der Beruf auch etwas mit Chemie zu tun hat und Laborarbeiten zum Aufgabengebiet gehören, habe ich mich entschieden, mich bei Lieken Brot- und Backwaren zu bewerben. Als es dann geklappt hat, war ich überglücklich.

In der ganzen Zeit vor und während der Ausbildung hat mich meine Mutter unterstützt und mir sehr geholfen. Das war wichtig für mich. Beispielsweise hat sie mich im Winter vier Wochen lang ständig zur Arbeit gefahren, weil ich bei dem Schnee nicht mit dem Fahrrad dorthin gekommen bin. Oder wenn ich einen schlechten Tag hatte, war sie da und ich konnte mir alles von der Seele quatschen.“



„Meinen jetzigen
Beruf kannte ich
vorher gar nicht.“

Valeriya Rengevych hat den passenden
Ausbildungsberuf gefunden.



„По-рано въобще не познавах сегашната си професия.“

Валерия Ренгевих е открила подходящата професия, в която да се обучава.

По заобиколни пътища към щастлив край

Валерия Ренгевих е намерила място за професионално обучение след консултация с Областното занаятчийско сдружение – организацията се числи към Занаятчийската камара. В активната подкрепа на майка си Валерия намира голяма опора.

Валерия Ренгевих
Професионално обучение за специалист по хранително-вкусова техника в Ликен Брот-унд Бакварен в Людерсдорф

„Първо исках да стана химичен лаборант и положих усилия за професионално обучение в тази област, което за съжаление не се осъществи. След това бях на консултация в Областното занаятчийско сдружение в Шверин. Отидох с ниско самочувствие, защото съобщенията за отказ идваха едно след друго. Мислех си, причината е, че съм украинка, а държах в езиково отношение документите ми да са изрядни. Затова исках някой да прегледа документите ми още веднъж.

В Областното занаятчийско сдружение ме посъветваха да разгледам областта на хранително-вкусовата техника. Преди това въобще не познавах характеристиките на професията. След това се осведомих за тази професия и в кариерния информационен център. Когато видях, че работата има нещо общо с химията и към отговорностите спадат лабораторни дейности, реших да кандидатствам в Ликен Брот-унд Бакварен. И когато се получи, бях изключително щастлива.

Преди и по време на професионалното обучение майка ми постоянно ме подкрепяше и много ми помагаше. За мен това беше важно. Така например през зимата в продължение на четири седмици тя редовно ме караше до работа, защото в снега не можех да стигна дотам с велосипед. Или когато имах лош ден, тя винаги беше до мен и просто можех да си излея душата.“

Natalya Wilm, Mutter von Valeriya

„Ich habe versucht, Valeriya in der Zeit der Ausbildungsplatzsuche so gut wie möglich zu unterstützen. Ich war praktisch überall mit dabei. Mehrmals war ich mit ihr auf einer Ausbildungsmesse. Wir haben auch zu Hause miteinander besprochen, welche Branchen für sie infrage kommen. Eine Zeitlang war es wirklich schwer, weil sie so viele Absagen bekam. Sie war frustriert und hat mich gefragt, was sie machen soll. Da habe ich auch mitgefiebert und mich um ihre Zukunft gesorgt. Ich wollte ja nicht, dass sie arbeitslos wird.“

Ich bin dann auch zur Kreishandwerkerschaft mit ihr gefahren und war in dem Moment sehr froh, dass es eine persönliche Ansprechpartnerin für sie gab – da wusste ich, dass etwas für mein Kind getan wird. Als sie dann den Ausbildungsplatz bei Lieken bekam, habe ich mit ihr zusammen gefeiert und bin an die Decke gesprungen vor Freude.

Ich finde es wirklich gut, dass man in Deutschland viele Chancen hat, sich beraten zu lassen. Es wird einem geholfen und nach Auswegen gesucht. Das ist anders als in vielen anderen Ländern. Es gibt hier so viele Möglichkeiten für Jugendliche – man muss nur die Initiative ergreifen.“



**„Ich war froh,
dass Valeriya
geholfen wurde.“**

Natalya Wilm war eine wichtige Stütze für ihre Tochter Valeriya.



„Щастлива съм,
че на Валерия ѝ
бе оказано съдей-
ствие.“

Наталия Вилм е била важна опора за дъщеря си Валерия.

Наталия Вилм, майка на Валерия

„Опитвах се да подкрепям Валерия максимално в периода, когато търсеше място за професионално обучение. Бях с нея практически навсякъде. Няколко пъти я придружавах на образователни изложения. Вкъщи винаги обсъждахме заедно кои браншове представляват интерес. Известно време беше наистина трудно, защото тя получи много съобщения за отказ. Беше разочарована и ме питаше какво да прави. И аз треперех заедно с нея и се притеснявах за бъдещето ѝ. Не исках да е безработна.

Отидох с нея в Областното занаятчийско сдружение и в този момент бях много доволна, че там имаше за нея личен партньор за контакти – вече знаех, че се прави нещо за детето ми. И когато по-късно тя получи мястото за професионално обучение в Ликен, празнувах заедно с нея и скачах до тавана от радост.

По мое мнение е наистина добре, че в Германия има множество шансове за консултации. На младежите се оказва съдействие и се търсят изходи. Това е различно в сравнение с много други страни. Съществуват толкова разнообразни възможности за младите хора – просто трябва да се поеме инициативата.“

Други партньори за контакти

Инфо

Във всеки регион съществуват и други различни консултантски центрове, които могат да съдействат на младите хора в намирането на място за професионално обучение. Тук са изброени някои основни сайтове, където ще намерите възможни партньори за контакти във Вашето населено място.

Агенции за компетенции

В цялата страна има множество агенции за компетенции, които предлагат индивидуално обслужване на младите хора при прехода от училище към професионално обучение. Повече информация ще намерите на интернет страницата www.kompetenzagentur.de.

Патрони на професионалното обучение

Почетни патрони на професионалното обучение подпомагат младите хора като съветници със своя житейски и професионален опит. На интернет страницата www.aktion-zusammen-wachsen.de можете да се информирате подробно за това предложение.

Служби за младежка миграция

В различни градове Службите за младежка миграция (JMD) оказват подкрепа с лична консултация по темите професионално обучение и работа. Информация за местоположението можете да извикате през интернет портала www.jmd-portal.de.

Емигрантски организации

В Германия има много различни организации, основани от емигранти. Някои оказват подкрепа при интегрирането в професионалния живот и консултират също младежи при прехода към професионално обучение. Разпитайте сред Вашите приятели дали в региона Ви има емигрантска организация, предлагаща такива консултации.

Преглед на информацията за професионалното образование

На множество интернет страници се предлага информация и важна подкрепа по темите "Професионално обучение и професионален избор". За да получите бърз преглед, на следващата интернет страница са събрани и оценени най-важните предложения:

www.bibb.de > Berufe > Informationsquellen für Jugendliche.



Unterstützung während der Ausbildung

Es gibt unterschiedliche Anlaufstellen zur Förderung von Auszubildenden. Sie helfen Jugendlichen dabei, ihre Ausbildung erfolgreich abzuschließen. Unser Beispiel berichtet von Farah Elouahabi, der irgendwann die Anforderungen in ihrer Ausbildung über den Kopf gewachsen waren. Kein schönes Gefühl, aber auch kein Grund zu verzagen – sie hat sich Hilfe geholt. Das Ergebnis kann sich sehen lassen: gute Noten auf dem Abschlusszeugnis und ein Arbeitsvertrag nach Ausbildungsende.

Farah Elouahabi
Kauffrau für Speditions- und
Logistikdienstleistung bei der
Spedition Kunze in Bielefeld

„Mir macht mein Beruf Spaß, auch wenn ich in meiner Branche viel arbeiten und manchmal einige Überstunden machen muss. In der Ausbildung habe ich irgendwann aber alles ein bisschen schleifen lassen. Das hat sich dann natürlich in den Noten widerspiegelt – daran wollte ich schnell etwas ändern. Da ich in der Berufsschule gleich zu Anfang von den ausbildungsbegleitenden Hilfen erfahren hatte, habe ich mich direkt bei der Agentur für Arbeit hierfür gemeldet und bin so zu Herrn Schäfer gekommen.

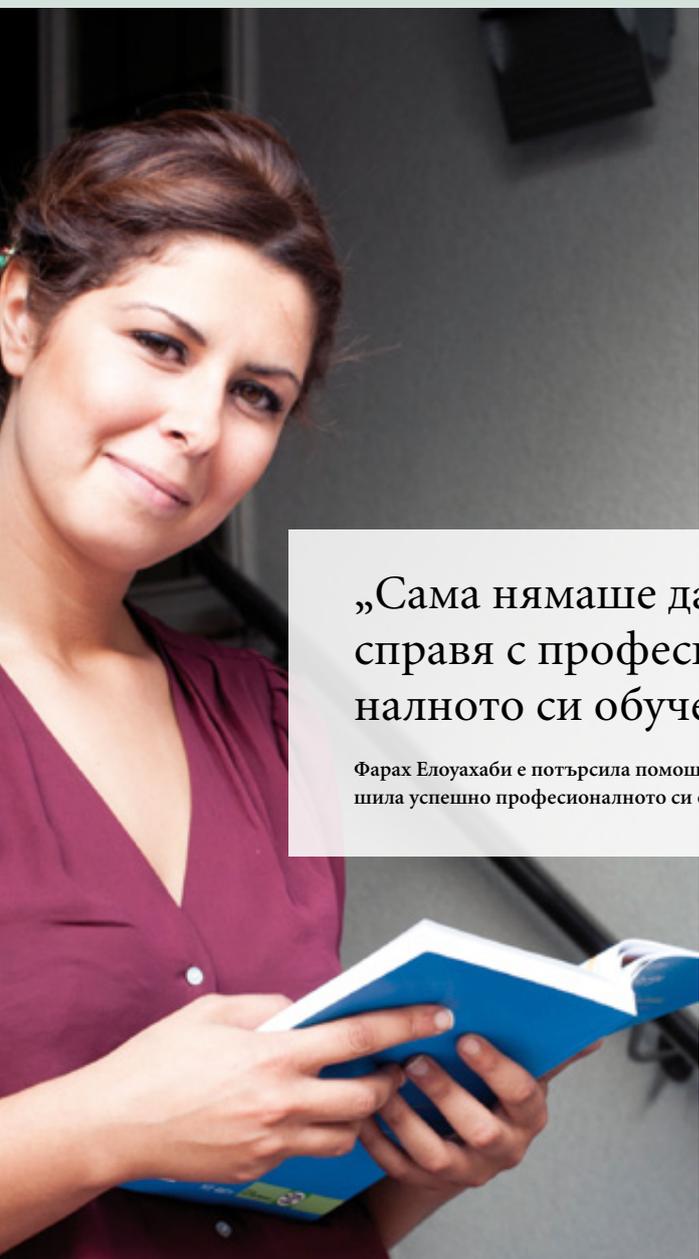
Der Betrieb fand es gut, dass ich selbst die Initiative ergriffen hatte. Sie waren nachher so zufrieden mit meinen Ergebnissen, dass sie anderen Auszubildenden auch zu den ausbildungsbegleitenden Hilfen geraten haben. Insgesamt habe ich mir anderthalb Jahre helfen lassen und die Ausbildungsprüfung mit der Note „gut“ bestanden – allein hätte ich das nicht geschafft. Weil meine Prüfungen so erfolgreich gelaufen sind, hat meine Firma mich jetzt direkt übernommen.“



„Allein hätte ich
meine Ausbildung
nicht geschafft.“

Farah Elouahabi hat sich Hilfe geholt und ihre Ausbildung erfolgreich abgeschlossen.

Подкрепа по време на професионалното обучение



„Сама нямаше да се справя с професионалното си обучение.“

Фарах Елоухаби е потърсила помощ и е завършила успешно професионалното си обучение.

Има различни контактни организации за насърчаване на стажанти. Те помагат на младите хора да завършат успешно професионалното си образование. Нашият пример информира за Фарах Елоухаби, при която в един момент изискванията в обучението ѝ вземат надмощие. Неприятно чувство, но не и причина за отчаяние – тя е намерила помощ. Резултатът може да се види: добри оценки в дипломата и трудов договор след края на обучението.

Фарах Елоухаби

Търговски специалист по спедиторски и логистични услуги в Спедиция Кунце в Билефелд

„Професията ми доставя удоволствие, въпреки че в моя бранш се налага да работя много, а понякога и извънредно. По време на професионалното си обучение обаче в един момент не се стараех особено. Това естествено се отрази на оценките ми – но бързо реших да променя нещата. Тъй като в професионалното училище научих още в началото за съпътстващата образователна помощ, се регистрирах директно в Агенцията по заетостта и така стигнах до г-н Шефер.

Предприятието оцени положително, че аз сама съм поела инициативата. След това бяха толкова добри резултатите ми, че насочиха и други стажанти към съпътстващата образователна помощ. Получавах образователна помощ общо година и половина и издържах изпита си за професионалното образование с оценка „добър“ – сама нямаше да успея. И понеже изпитите ми протекоха успешно, моята фирма ме прие директно.“

Klaus Schäfer Projektleiter „ausbildungsbegleitende Hilfen“ bei der AWO Bielefeld

„In den meisten Fällen ist es so wie bei Farah: Auszubildende kommen zu uns, weil sie fachliche Defizite haben. Entweder rufen sie selbst an oder die Eltern melden sich.“

Leider erscheinen viele Auszubildende mit fachlichen Problemen erst relativ spät bei uns – zum Beispiel erst kurz vor den Prüfungen. Doch die „ausbildungsbegleitenden Hilfen“ können zum Teil schon im ersten Ausbildungsjahr in Anspruch genommen werden.

Der allergrößte Teil der Auszubildenden mit fachlichen Problemen besteht mithilfe dieser Unterstützung die Prüfungen. Das ist schon toll. Und wenn die Kinder sich eingestehen, dass sie Hilfe brauchen, sollten die Eltern das auch mittragen. So etwas kann passieren – das Wichtige ist doch, wieder aufzustehen, wenn man hinfällt.“

Mögliche Anlaufstellen

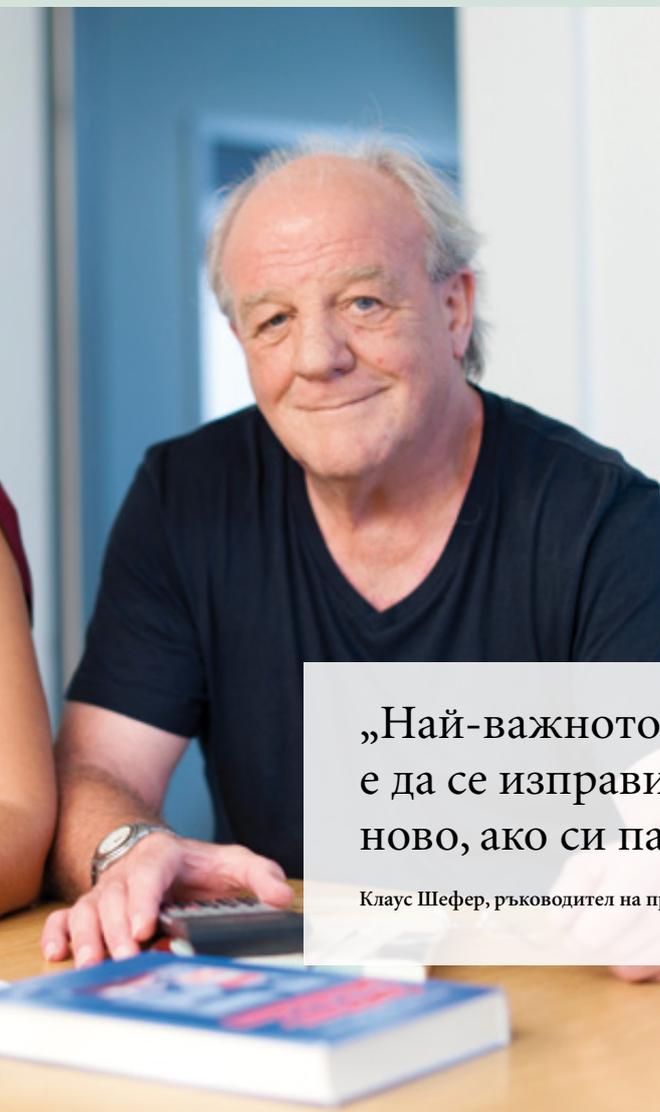
Info

- Wichtige Ansprechpartner bei allen Fragen rund um die Ausbildung sind die Ausbildungsberater bei den Kammern. Sie beraten und begleiten Auszubildende und Eltern.
- Die Agentur für Arbeit fördert ausbildungsbegleitende Hilfen (abH). Hierbei handelt es sich um kostenfreien zusätzlichen Unterricht außerhalb der Ausbildungszeit. Auszubildende können diesen Unterricht erhalten, wenn schulische oder fachliche Schwierigkeiten den Erfolg der Ausbildung gefährden.
- Die Initiative VerA (Verhinderung von Ausbildungsabbruch) stellt Jugendlichen bei Bedarf einen ehrenamtlichen Ausbildungsbegleiter zur Seite, der bei individuellen Problemen und Fragen hilft. Weitere Informationen finden Sie unter: www.vera.ses-bonn.de.



„Das Wichtige ist doch, wieder aufzustehen, wenn man hinfällt.“

Klaus Schäfer, Projektleiter bei der AWO



„Най-важното обаче е да се изправиш отново, ако си паднал.“

Клаус Шефер, ръководител на проект в AWO

Клаус Шефер
Ръководител на проект „Съпътстваща образователна помощ“ в AWO Билефелд

„В повечето случаи е както при Фарах: Стажантите идват при нас, защото имат пропуски по специалността. Или се обаждат по телефона, или родителите ни намират.

За съжаление много стажанти с проблеми по специалността идват при нас сравнително късно – напри-

Възможни контактни организации

Информация

- Важни партньори за контакти по всички въпроси за професионалното обучение са образователните консултанти в камарите. Те консултират и обслужват стажантите и родителите.
- Агенцията по заетостта насърчава съпътстващата образователна помощ (abH). Тук се касае за безплатни допълнителни часове извън времето на професионално обучение. Стажантите могат да получават такава образователна помощ, ако затруднения в училище или по специалността представляват опасност за успеха на професионалното обучение.
- Чрез инициативата VerA (Предотвратяване на прекъсването на професионалното обучение) на младежите се предоставя при нужда почетен образователен придружител, който оказва помощ при индивидуални проблеми и въпроси. Допълнителна информация ще намерите на: www.vera.ses-bonn.de.

мер едва преди изпитите. Но от съпътстващата образователна помощ младежите могат да се възползват отчасти още в първата година на професионалното си обучение.

Най-голямата част от стажантите с проблеми по специалността успява да издържи изпитите благодарение на тази подкрепа. Това е чудесно. И ако децата си признаят, че имат нужда от помощ, родителите би трябвало да го приемат. Това може да се случи – най-важното обаче е да се изправиш отново, ако си паднал.“

Herkunft als Chance: Mit Zweisprachigkeit gepunktet

Jugendliche aus zugewanderten Familien sprechen häufig zwei Sprachen und sind meist in zwei Kulturen zu Hause. Diese Kompetenzen können sie auch im Berufsleben nutzen. Wer neben Deutsch weitere Sprachen sicher beherrscht, sollte das bei Bewerbungen und Vorstellungsgesprächen einbringen. Viele Betriebe schätzen Mehrsprachigkeit und interkulturelle Kompetenz, weil sie ein Schlüssel zu neuen Kundenkreisen sein können.

Mit Havva Tiryaki stellen wir eine junge Frau vor, die bei der Suche nach einem Ausbildungsplatz ihre türkischen Wurzeln als Bonus eingesetzt hat. Ihren Ausbildungsplatz in einer türkischen Bank hat sie bekommen, weil sie Deutsch und Türkisch spricht und schreibt. Darauf sind ihre Eltern richtig stolz.

Havva Tiryaki Ausbildung zur Bankkauffrau bei der Ziraat Bank in Stuttgart

„Als ich zur Realschule ging, hatte ich nie einen Traumberuf. Durch die Praktika während der Schulzeit wurde mir aber deutlich: Es muss etwas sein, wo ich viel mit Menschen in Kontakt bin. Auf der Suche nach einem Ausbildungsplatz habe ich dann ganz unterschiedliche Stellen angeschrieben. Dass ich zweisprachig aufgewachsen bin, habe ich immer mit angegeben – auch wenn nicht extra danach gefragt wurde.“

Eines Tages fand ich im Internet die Anzeige der Ziraat Bank in Stuttgart, die Auszubildende suchte. Das war meine Chance! Jetzt mache ich die Ausbildung zur Bankkauffrau und gleichzeitig kann ich mein Türkisch anwenden und weiter verbessern. Tatsächlich habe ich die Sprache inzwischen perfektioniert – das ist auch mein Ziel: immer dazulernen. Bei uns in der Familie war immer klar, dass mein Bruder und ich eine Ausbildung machen. Genau wie mein Vater, der in Deutschland Industriemechaniker gelernt hat. Unsere Eltern meinen: Damit haltet ihr etwas Gutes in Händen.“

„Und tatsächlich habe ich die Sprache inzwischen perfektioniert – das ist auch mein Ziel: immer dazulernen.“

Havva Tiryaki, 22, Auszubildende zur Bankkauffrau

Die Bundesverwaltung als Arbeitgeber

Der öffentliche Dienst der Bundesverwaltung will mehr Migrantinnen und Migranten einstellen. Auf der Internetseite www.wir-sind-bund.de finden Jugendliche und Eltern aller Nationalitäten Informationen über die vielfältigen Ausbildungsmöglichkeiten.

Info



Произходът като шанс: Да се отличаващ с двуезичие



„Действително усъвършенствах езика – това е и моята цел: винаги да научавам още нещо.“

Хавва Тириаки, 22, стажант-банков служител

Младежи от имигрантски семейства често говорят два езика и в повечето случаи живеят в двукултурна домашна среда. Тези езикови компетенции те могат да използват и в професионалния си живот. Който е усвоил добре освен немския език и други езици, следва да го посочи в заявленията си за кандидатстване и в интервюта за работа. Много предприятия ценят многоезичието и межкултурната компетентност, тъй като те могат да бъдат ключ към нови кръгове от клиенти.

С Хавва Тириаки представяме една млада жена, която е използвана турските си корени като бонус при търсенето на място за професионално обучение. Тя е получила мястото си за обучение в турска банка, защото владее немски и турски език писмено и говоримо. Затова нейните родители са наистина горди.

Хавва Тириаки Обучение за банков служител в Зираат Банк в Щутгарт

„Докато бях ученичка в реалното училище, никога не съм имала професия-мечта. Но чрез стажовете в училище осъзнах следното: Трябва да е професия, в която имам контакт с много хора. Когато търсех място за обучение, писах на различни фирми и винаги посочвах, че съм израснала в двуезична среда – дори да нямаше изрично въпрос за това.

Инфо

Федералната администрация като работодател

Федералната администрация има за цел да назначава все повече емигранти на държавна служба. На интернет страницата www.wir-sind-bund.de младежи и родители от всички националности ще намерят информация за различните възможности за обучение.

Veysel und Nezihat Tiryaki, Havvas Eltern

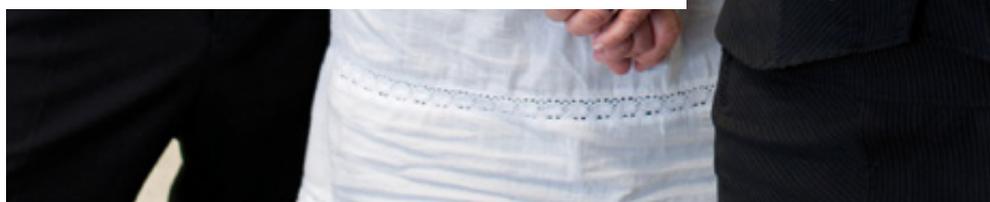
„Wir haben Havva von Anfang an empfohlen, eine Ausbildung zu machen. Ihre Suche nach einem Ausbildungsplatz war für uns damals eine gemeinsame Aufgabe. Wir haben uns im Freundeskreis umgehört und Tipps ausgetauscht. Teilweise haben wir ihr auch vorgeschlagen, wo sie sich bewerben könnte. Das waren aber nur Empfehlungen, entscheiden musste sie am Ende selbst.“

Der Ausbildungsplatz in einer türkischen Bank ist perfekt für sie. Sie lernt mit türkischen Kunden umzugehen, die zum Teil mit ganz anderen Problemen und Fragen kommen als die deutschen Kunden. Sollte sie sich nach der Ausbildung oder später bei anderen Banken bewerben, wird dies sicher von Vorteil sein.“



„Wir sind froh, dass Havva zweisprachig aufgewachsen ist. Die Ausbildung bei der Bank hätte sie sonst nicht bekommen.“

Die Suche nach einem Ausbildungsplatz war für Havvas Eltern eine gemeinsame Aufgabe.





Един ден попаднах в интернет на обява на Зираат Банк в Шутгарт, която търсеше стажанти. Това беше моят шанс! Сега провеждам професионалното си обучение за банков служител, в същото време мога да използвам и да продължа да подобрявам турския си език. Действително усъвършенствах езика – това е и моята цел: винаги да научавам още нещо. В нашето семейство винаги е било ясно, че брат ми и аз трябва да получим професионално обучение. Също като баща ми, който се е обучавал в Германия за индустриален механик. Родителите ни са на мнение: Така ще имате нещо добро в ръцете си".

„Щастливи сме, че Хавва израсна в двуезична среда. Иначе нямаше да получи място за професионално обучение в банката.“

За родителите на Хавва търсенето на място за професионално обучение е било обща задача.

Вейсел и Незихат Тириаки, родители на Хавва

„От самото начало съветвахме Хавва да изучава професия. Тогава търсенето на място за професионално обучение беше за нас обща задача. Разпитвахме сред приятели, обменяхме съвети. Донякъде и ние дадохме предложения къде би могла да кандидатства. Но това бяха само препоръки, накрая тя трябваше да реши сама.“

Стажантското място в турска банка е перфектно за нея. Тя се учи да общува с турски клиенти, които идват в банката със съвсем други проблеми и въпроси в сравнение с немските клиенти. Ако след професионалното обучение или по-късно реши да кандидатства в други банки, това със сигурност ще е предимство.“

Eine untypische Berufswahl

Es gibt in Deutschland viele Berufe, die traditionell eher von Frauen, andere eher von Männern ausgeübt werden. Mit den Beispielen von Funda Saltürk und Richard Akortsu stellen wir zwei junge Menschen vor, die Berufsausbildungen abseits üblicher Traditionen wählten. Das hat ihnen neue Perspektiven eröffnet und viel Zufriedenheit, Anerkennung und Spaß eingebracht.

Funda Saltürk hat ihre handwerkliche Begabung früh erkannt und lässt sich derzeit zur Konstruktionsmechanikerin ausbilden. Wichtig für Funda war, dass ihre Familie sie unterstützte, obwohl ihre Eltern zunächst Bedenken hatten.

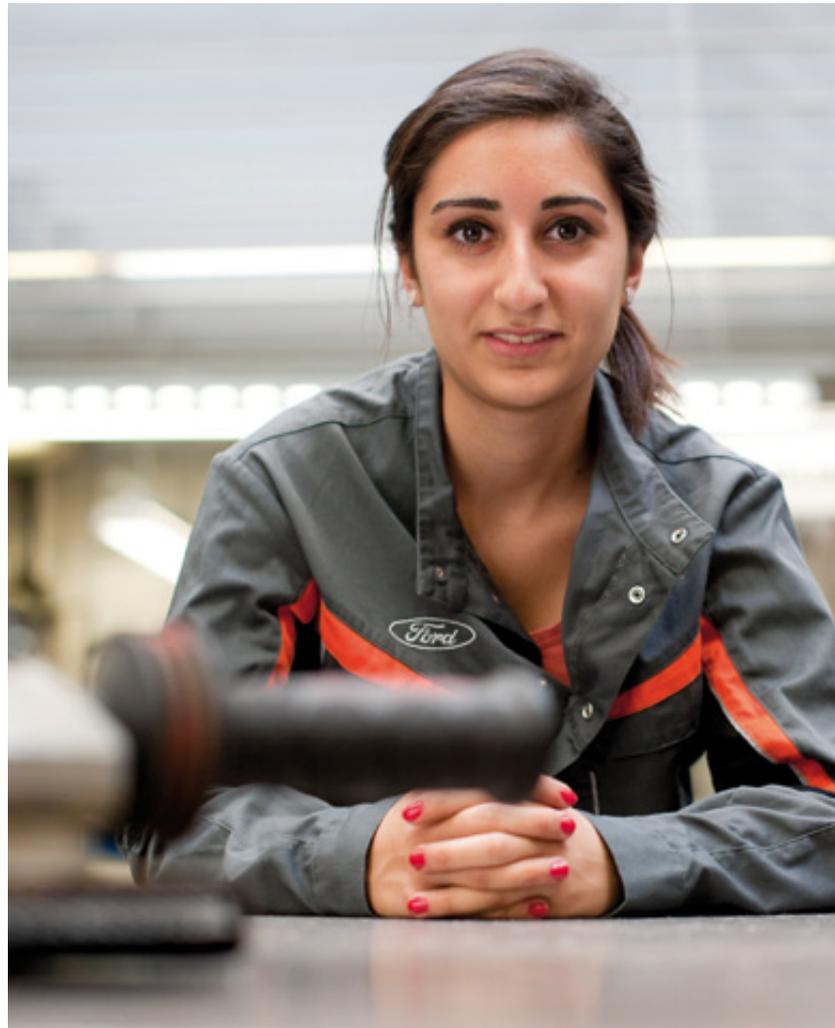
nicht einen Tag, an dem ich nicht zur Arbeit gehen wollte. Ich mache das einfach sehr gern. Ich will die Ausbildung auch schaffen, weil ich weiß, dass viele Mädchen sich nicht trauen, solche Berufe auszuüben. Ich möchte ihnen zeigen: Das geht, und sie können an mir sehen, dass man es schaffen kann.“

Talent fürs Handwerk

Funda Saltürk
Ausbildung zur Konstruktionsmechanikerin bei Ford in Köln

„Ich habe in der achten Klasse ein Betriebspraktikum gemacht. Und zwar in der Abteilung, in der auch mein Vater arbeitet. In bin dazu gekommen, weil wir von der Schule aus verschiedene Betriebe besichtigt haben und ich merkte schnell, dass mir handwerkliches Arbeiten sehr liegt. Mein Praktikum bei Ford – das waren drei Wochen sehr viel Spaß: herumhantieren, messen, prüfen – mit Blaumann und Sicherheitsschuhen.

Danach wollte ich wissen, was es für Berufe in dem Bereich gibt, und bin auf meinen jetzigen Ausbildungsberuf gestoßen. Am Tag der offenen Tür bei Ford habe ich noch mal geschaut, was die Konstruktionsmechaniker machen. Das fand ich toll. Die Bewerbung nach der neunten Klasse war dann eine ganz klare Sache, und nach drei Monaten bekam ich meinen Vertrag. Seit Beginn der Ausbildung gab es



Нетипичен професионален избор

В Германия има много професии, които традиционно се упражняват по-скоро от жени, а други повече от мъжете. С примерите на Фонда Салтюрк и Рихард Акортсу представяме двама младежи, които са избрали професионално обучение извън обичайните традиции. За тях това е разкрило нови перспективи и им е донесло много удовлетворение, признание и удоволствие.

Фунда Салтюрк е открила още в ранна възраст таланта си за занаяти и в момента се обучава за конструктивен механик. За Фунда е било важно, че семейството ѝ я е подкрепяло от самото начало, въпреки че родителите ѝ първо са изразявали съмнения.

Талант за занаяти

Фунда Салтюрк
Професионално обучение за конструктивен механик във Ford в Кьолн

„В осми клас проведох производствен стаж в отдела, в който работи баща ми. Стигнах до тази идея, защото от училище бяхме на посещение в различни предприятия и бързо открих, че занаятчийските дейности много ми прилягат. Стажът ми във Ford – това бяха три седмици, изпълнени с удоволствие: различни манипулации, измерване, проверки – със син гащеризон и защитни обувки.

След това исках да разбера какви професии има в тази област и се натъкнах на сегашната професия, в която се обучавам. В Деня на отворените врати във Ford разгледах още веднъж с какво се занимават конструктивните механици. Помислих си, че това е страхотно. При кандидатстването ми след девети клас всичко беше ясно и след три месеца получих договора си. От началото на обучението не е имало ден, в който да не искам да отида на работа. Правя всичко с голямо удоволствие. Искам да успея с професионалното си обучение, защото зная, че много момичета не се осмеляват да упражняват такива професии. Искам да им покажа: Това е възможно и чрез мен да видят, че могат да се справят.“



Muhsin Saltürk, Fundas Vater

„Ich bin bei Ford für die Anlagen zuständig. Während Fundas Praktikum wollte ich ihr zeigen, dass so eine Arbeit nicht einfach ist. Deshalb habe ich sie richtig gefordert. Sie war ganz schwarz im Gesicht, als sie abends nach Hause gekommen ist – aber sie war glücklich. Am Ende stand ihre Entscheidung fest: Sie wollte unbedingt in dem Bereich eine Ausbildung machen. Ich habe gesagt: Du musst das wissen, es ist deine Zukunft!“

Sie konnte aufgrund ihrer Leistungen ihre Ausbildung um ein halbes Jahr verkürzen. Ich hätte nie geglaubt, dass sie das durchzieht. Ich dachte, sie verliert irgendwann ihren Spaß und merkt, dass das doch nichts für eine Frau ist. Aber ich hatte offensichtlich Vorurteile. Wenn ich jetzt sehe, wie glücklich sie mit ihrem Beruf ist, dann ist das doch wunderbar. Sogar mein über 75 Jahre alter Vater hat gestrahlt. Er ist – so wie wir alle – richtig stolz auf sie.“



BERUFSAUSBILDUNG



„Чудесно е, когато виждам колко щастлива е Фонда в професията си.“

Мухсин Салтюрк се гордее с дъщеря си Фонда.

Мухсин Салтюрк, баща на Фонда

„Във Ford отговарям за съоръженията. По време на стажа на Фонда исках да ѝ покажа, че такава работа не е лесна. Затова я насърчавах истински. Вечер, когато се прибираще вкъщи, лицето ѝ беше черно – но тя беше щастлива. Накрая беше взела твърдо решение: Искаше непременно да проведе професионалното си обучение в тази област. Казах ѝ: Ти трябва да знаеш това, бъдещето е твое!“

Въз основа на оценките успя да съкрати професионалното си обучение с половин година. Никога не съм вярвал, че ще се справи. Мислех си, все някога удоволствието ѝ ще премине и ще разбере, че тази професия не е за жена. Но очевидно съм имал предразсъдъци. Сега, когато виждам колко е щастлива в професията си, намирам това за чудесно. Дори баща ми, който е над 75 години, сияеше. Той – както и всички ние – истински се гордеем с нея.“

Ein Beruf, der guttut

Richard Akortsu lässt sich zum Altenpflegehelfer ausbilden. Er hat sich trotz mancher Einwände nicht von seinem Berufswunsch abbringen lassen. Dabei stand ihm sein Cousin Martin Akortsu zur Seite.

Richard Akortsu Ausbildung zum Altenpflegehelfer in Frankfurt am Main

„Ich wusste schon in der Schulzeit, dass ich im Bereich Altenpflege arbeiten will. Es ist mir klar, dass das ein eher ungewöhnlicher Beruf für Männer ist. Das Thema Pflege begann mich zu interessieren, als ich eine alte pflegebedürftige Dame bei uns im Haus unterstützte. Meine Freunde waren zwar anfangs alle über meine Berufswahl erstaunt, aber sie respektieren es inzwischen.“

Mir tut es einfach gut, zu helfen und zu sehen, dass die Person versorgt ist und alles hat, was sie braucht. Die meisten freuen sich, dass mal ein junger Mann kommt. Was meine Zukunft angeht: Es gibt in dem Beruf viele Wege und Möglichkeiten, ich will auf jeden Fall in der Pflege bleiben.“



„Ich wusste schon in der Schulzeit, dass ich im Bereich Altenpflege arbeiten will.“

Richard Akortsu arbeitet als Altenpfleger in Frankfurt am Main.

Професия, която действа благотворно

Рихард Акортсу се обучава за асистент за обгрижване на възрастни хора. Въпреки някои възражения, той не се е разубедил в желанието си за избор на професия. Братовчед му Мартин е бил на негова страна.

Рихард Акортсу
Професионално обучение за асистент за обгрижване на възрастни хора във Франкфурт на Майн

„Още в училище знаех, че искам да работя в сферата обгрижване на възрастни хора. Наясно съм, че това по-скоро е необичайна професия за мъже. Започнах да се интересувам от проблема за обгрижването, когато в нашата къща помагах на една дама, нуждаеща се от грижи. В началото моите приятели бяха учудени от избора ми на професия, но вече го приемат.

Просто ми действа благотворно да помагам и да виждам, че човекът е обгрижен и има всичко необходимо. Повечето възрастни се радват, че при тях идва млад мъж. Що се отнася до бъдещето ми: В професията има много пътища и възможности, но със сигурност ще остана в сферата на обгрижването.“



„Още в училище знаех, че искам да работя в сферата обгрижване на възрастни хора.“

Рихард Акортсу работи като асистент за обгрижване на възрастни хора във Франкфурт на Майн

Martin Akortsu, Richards Cousin

„Ich habe mich nach dem Tod von Richards Eltern um ihn gekümmert. Ich bin zu Elternabenden gegangen, habe mit den Lehrern gesprochen und mich informiert, wie Richard sich entwickelt. Als er mir dann sagte, dass er Altenpfleger werden will, habe ich ihn erst mal angeschaut und gefragt: Ist das dein Ernst? Aber es ist das, was er machen will, und er geht seinen Weg. Er steht mit vollem Herzen zu seinem Beruf. Ich habe großen Respekt vor dem, was er macht – und unterstütze ihn gern.“



„Ich habe großen Respekt vor dem, was Richard macht.“

Martin Akortsu steht hinter seinem Cousin Richard.

Girls' Day and Boys' Day

Eine besondere Gelegenheit geschlechts-untypische Berufe zu entdecken, ist der Girls' Day für Mädchen und der Boys' Day für Jungen. Jedes Jahr im April laden Betriebe im ganzen Land Schülerinnen und Schüler zu sich ein, um die Arbeitswelt kennenzulernen.



„Изпитвам голямо уважение към това, което прави Рихард.“

Мартин Акортсу е на страната на своя братовчед Рихард.

Мартин Акортсу, братовчед на Рихард

„Аз се грижех за Рихард след смъртта на родителите му. Ходех на родителски срещи, разговарях с учителите и се информирах за развитието му. Когато ми каза, че иска да стане асистент за обгрижване на възрастни хора, първо го погледнах и попитах: Сериозно ли говориш? Но това е, което иска да работи и той върви по собствения си път. Влага цялото си сърце в професията. Изпитвам голямо уважение към това, което прави – и го подкрепям с любов.“

Girls' Day und Boys' Day

Особена възможност да откриеш нетипичните за половете професии е Girls' Day за момичета и Boys' Day за момчета. Всяка година през април предприятия в цялата страна канят на своя територия ученици, които да се запознаят с работната среда.

Es stehen viele Wege offen

Mit einer abgeschlossenen Ausbildung hat Ihr Kind einen wichtigen Grundstein für sein zukünftiges Berufsleben gelegt. Es gibt viele Entwicklungsmöglichkeiten und unterschiedliche Karrierewege: zum Beispiel eine berufliche Fortbildung, eine Meisterausbildung oder ein Studium.

Fortbildung:

Berufliche Fortbildungen vertiefen und erweitern das vorhandene Wissen nach Abschluss einer Berufsausbildung. Es stehen vielfältige und unterschiedlichste Qualifizierungsmöglichkeiten offen: vom Techniker über Fachwirt und Meister bis zum geprüften Betriebswirt. Mit entsprechenden Abschlüssen, wie zum Beispiel dem Meisterbrief, kann man sich selbstständig machen und einen eigenen Betrieb gründen.

Studium:

Mit einem Berufsabschluss und einer erfolgreichen Fortbildung ist es grundsätzlich möglich, auch ohne Abitur an einer Fachhochschule oder Universität zu studieren.

Berufliche Weiterentwicklung in der Ausbildung

Weiterbilden – schon während der Ausbildung: Auszubildende können sich schon während der Ausbildung mit sogenannten Zusatzqualifikationen weiterbilden. Zum Beispiel kann man EDV- und Fremdsprachenkenntnisse vertiefen, die Fachhochschulreife nachholen oder Techniklehrgänge absolvieren. Infos dazu unter www.ausbildungplus.de.

Ausbildungsabschnitt im europäischen Ausland: Es gibt die Möglichkeit, einen Teil der Ausbildung im europäischen Ausland zu absolvieren. Entsprechende Auslandsaufenthalte werden zum Beispiel über Europäische Förderprogramme mit organisiert und finanziell unterstützt. Infos dazu unter: www.na-bibb.de.



„Erst die Ausbildung, dann das Studium – das war der richtige Weg für mich.“

Salvatore Tortorici hat mit Ausbildung und Studium noch mehr Aufstiegsmöglichkeiten.

Много пътища са отворени



„Първо професионалното обучение, след това следването – това беше правилният ПЪТ за мен.“

С професионално обучение и следване Салваторе Торторичи има повече възможности за кариерно развитие.

Следване:

С диплома за професионално образование и успешно повишаване на професионалната квалификация по принцип е възможно да се следва във висше специализирано училище или университет и без зрелостни изпити.

Със завършено професионално обучение детето Ви е положило стабилна основа за бъдещия си професионален живот. Съществуват много възможности за развитие и различни пътища за кариерно израстване: например повишаване на професионалната квалификация, професионално обучение за майстор или следване.

Повишаване на квалификацията:

Чрез повишаване на професионалната квалификация се задълбочават и разширяват придобитите знания след завършване на професионалното обучение. Съществуват разнообразни отворени възможности за квалифициране: от техник през бизнес администратор и майстор до сертифициран икономист. Със съответните дипломи, като напр. удостоверение за майстор, можеш да работиш самостоятелно и да основаш собствено предприятие.

Повишаване на професионалната квалификация по време на професионалното обучение

Квалифициране – още по време на професионалното обучение: Стажантите могат да се усъвършенстват още по време на професионалното обучение чрез така наречените допълнителни квалификации. Те спомагат например за повишаване на компютърните умения и задълбочаване на чуждоезиковите знания, за компенсиране на дипломата за достъп до висше специализирано училище или за завършване на технически дисциплини. Информация за това на www.ausbildung-plus.de.

Част от професионалното обучение в други европейски страни: Съществува възможност за завършване на част от професионалното обучение в други европейски страни. Престоят в чужбина се организира и подкрепя финансово чрез европейски програми за насърчаване на обучението. Информация за това на www.na-bibb.de.

Nach der Ausbildung ins Studium

Salvatore Tortorici
Ausbildung zum Industrie-
mechaniker bei der Deutz AG und
Maschinenbau-Studium in Köln

„Ich habe eine Ausbildung bei der Deutz AG angefangen, um erst einmal etwas Praktisches zu lernen. Meine Eltern sind in der Zeit auch für immer nach Italien gegangen, daher brauchte ich ein regelmäßiges Einkommen. Ich bereue die Entscheidung für eine Ausbildung überhaupt nicht, das war genau richtig.“

Nach der Ausbildung habe ich als Facharbeiter gearbeitet und gleichzeitig – berufsbegleitend – mein Maschinenbau-Studium in Köln begonnen. Leider wurde mein Jahresvertrag bei der Deutz AG nicht verlängert. Ich habe deshalb dann Vollzeit studiert.

Duales Studium

Das duale Studium umfasst verschiedene Studiengänge, die alle Praxis und Wissenschaft miteinander verbinden. Eine Variante der dualen Studiengänge kombiniert sowohl zeitlich als auch inhaltlich ein Studium mit einer dualen Ausbildung.

Auf der Seite www.ausbildungplus.de finden Sie eine Datenbank zu dualen Studiengängen.

Info



Im Studium konnte ich vieles nutzen, was ich schon in der Ausbildung gelernt hatte. Das war ein Vorteil gegenüber meinen Studienkollegen.

Mit meinem Bachelor-Abschluss habe ich mich dann als Betriebsingenieur wieder bei der Deutz AG beworben, ohne Stellenausschreibung. Eines Tages wurde ich tatsächlich angerufen und informiert, dass eine Stelle frei wäre. Durch Ausbildung und Studium habe ich jetzt wirklich gutes Fachwissen und tolle Karriere-möglichkeiten.“



Следване след професионалното обучение

Салваторе Торторичи
Професионално обучение за индустриален механик в Deutz AG и следване с специалност Машиностроене в Кьолн

„Започнах професионалното си обучение в Deutz AG, за да навляза първо в практиката. В това време родителите ми се установиха трайно в Италия, затова имах нужда от редовни доходи. Въобще не съжалявам, че взех решение за професионално обучение, това беше правилно.

След професионалното обучение бях квалифициран работник и същевременно започнах следване – съпътстващо професията – в специалност Машиностроене в Кьолн. За съжаление годишният ми договор в Deutz AG не беше удължен. Затова следвах като редовен студент. По време на следването голяма част от наученото в професионалното обучение ми беше от полза. Това беше предимство пред моите състуденти.

С бакалавърска степен кандидатствах отново в Deutz AG като инженер-технолог, без да са обявени места. Един ден ми се обадиха и ми съобщиха, че едно място е свободно. Благодарение на професионалното обучение и следването сега действително имам задълбочени познания по специалността и отлични възможности за кариера.“

Дуална система

Дуалното следване включва различни специалности, като всички съчетават практиката и науката. Вариант на дуалните специалности комбинира както по време, така и по съдържание следване с дуално професионално обучение.

На страницата www.ausbildungplus.de ще намерите база данни за дуалните специалности.

Инфо

Impressum

Herausgeber

Programmstelle beim Bundesinstitut für Berufsbildung (BIBB)
für das Programm JOBSTARTER
des Bundesministeriums für Bildung und Forschung (BMBF)
Robert-Schuman-Platz 3
53175 Bonn
Tel.: (02 28) 107-29 09 Fax: (02 28) 107-28 87
E-Mail: info@jobstarter.de
www.jobstarter.de

Bestellungen

schriftlich an
Publikationsversand der Bundesregierung
Postfach 48 10 09
18132 Rostock
E-Mail: publikationen@bundesregierung.de
Internet: <http://www.bmbf.de>
oder per
Tel.: 030 18 272 272 1
Fax: 030 18 10 272 272 1

Stand

Bonn, Juli 2014

Gestaltung

W. Bertelsmann Verlag, Bielefeld
Hauke und Jessica Sturm, Berlin

Bildnachweis

BIBB (S. 24); BMBF (S. 1); Bundesagentur für Arbeit (S. 16/17);
CanStock (S. 8, 16, 17, 19); DIHK (S. 18); JMD (S. 25);
Jörg Müller Fotografie, Hamburg (Titelbild, S. 4, 10, 11, 12, 14,
15, 20, 22, 26, 28, 30, 32, 34, 36, 38, 40, 42, 44); ZDH (S. 18)

Text und Redaktion

Dr. Sonja Baron, Gerburg Benneker (verantw.), Katja Dammann,
Nina Giaramita (Autorin), Özgür Nalçacıoğlu

Übersetzung

DialogTicket.com

Diese Druckschrift wird im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit vom Bundesministerium für Bildung und Forschung unentgeltlich abgegeben. Sie ist nicht zum gewerblichen Vertrieb bestimmt. Sie darf weder von Parteien noch von Wahlwerberinnen/Wahlwerbern oder Wahlhelferinnen/Wahlhelfern während eines Wahlkampfes zum Zweck der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für Bundestags-, Landtags- und Kommunalwahlen sowie für Wahlen zum Europäischen Parlament. Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen und an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist gleichfalls die Weitergabe an Dritte zum Zwecke der Wahlwerbung. Unabhängig davon, wann, auf welchem Weg und in welcher Anzahl diese Schrift der Empfängerin/dem Empfänger zugegangen ist, darf sie auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl nicht in einer Weise verwendet werden, die als Parteinahme der Bundesregierung zugunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte.



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung

